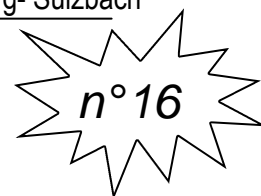




Juillet 2017

# Jumelage Infos

Canton historique de Maintenon – Landkreis d'Amberg- Sulzbach



Le trait d'union du Comité de jumelage

## SPÉCIAL 50<sup>ième</sup> ANNIVERSAIRE DE NOTRE JUMELAGE

Le mot de la Présidente

**"De bons amis à jamais "**

Ce titre, donné à la chronique écrite à l'occasion des 50 ans de notre jumelage entre le canton historique de Maintenon et celui d'Amberg-Sulzbach, souligne véritablement cette noble et riche amitié, tissée de longue date entre nos 2 pays...

Et cet anniversaire, fêté dans la joie, a redynamisé notre échange si important pour l'EUROPE d'aujourd'hui.

Enthousiasmés, enchantés, émerveillés, nous le fûmes tous. Notre mot "MERCI" n'est pas assez fort pour féliciter nos amis bavarois pour leur accueil plein d'attention et de gentillesse, accueil qu'ils avaient préparé depuis longtemps avec minutie et dans les moindres détails.

Encore longue vie à notre jumelage !

Marie-Claire Thomain



### La délégation française en Bavière

Deux bus avaient été affrétés et nous étions 63 au départ ce mercredi matin 24 mai ; direction : la Bavière ! Une vingtaine d'autres adhérents, dont huit membres des « Amis d'Illschwang » de Saint-Piat, avaient choisi de se rendre chez nos amis en voiture ou en avion pour raisons personnelles. Fait particulier : un groupe de huit jeunes sapeurs pompiers de Gallardon et leurs



Les jeunes sapeurs pompiers en route pour Sulzbach

formateurs découvrait la Bavière pour la première fois.

Le voyage fut bon, quoique retardé par de nombreux travaux sur les autoroutes allemandes, et nous étions accueillis, à notre arrivée à Sulzbach-Rosenberg, dans la grande salle de la Berufsschule par le Landrat et toutes les familles hôtes. C'était le début de trois jours de fête, intenses, chaleureux et émouvants.



Photo C. Lejeune

Français et hôtes allemands sont accueillis par Richard Reisinger et l'équipe organisatrice

Le lendemain jeudi, jour de l'Ascension, une messe œcuménique était proposée le matin. L'après midi, quatre excursions dans les environs avaient été organisées : un festival de musique à Hirschau, la visite du château de Neidstein, berceau de notre jumelage, et celle d'un site archéologique à Ermhof, la fête de charbonniers de Ebermannsdorf et la visite de la maison des chauves-souris de Hohenburg, et enfin la visite guidée d'Amberg.

## Les visites du jeudi après midi

Le château de Neidstein, situé sur un promontoire rocheux, fut un temps la propriété du Baron Von Brand, initiateur de notre jumelage côté allemand. De la terrasse de ses jardins, la vue sur la forêt bavaroise était impressionnante.



Le groupe en visite au château de Neidstein



Cet après midi là, chacun était libre de choisir sa visite. Certains en avaient profité pour s'échapper et flâner avec leur hôte dans d'autres lieux célèbres des environs.

Pendant ce temps, nos petits pompiers étaient le matin à l'entraînement avec leurs homologues allemands de Kümmersbruck : une course de relais et des exercices de sauvetage avec manipulations de matériel incendie. L'après midi était consacré à la détente au Mont Kaolino d'Hirschau.

## Le renouvellement du serment du jumelage

Tous avaient rendez-vous le vendredi matin dans la grande salle du Landratsamt d'Amberg, autour de Richard Reisinger, Landrat, pour la cérémonie de signature de la charte du cinquantième anniversaire. Monsieur Jean Claude Brunet, Consul général de France à Munich, était présent, les Maires et personnalités allemandes, le Conseiller départemental et les Maires français de notre délégation, ainsi que les hôtes allemands.



Dans la grande salle du Landratsamt, chacun relit ses notes et révise son discours ...

## Le serment du jumelage ... suite



Une décoration jusque dans le détail

La salle était décorée aux couleurs franco-allemandes, et animée par une formation de jeunes musiciens et un groupe en costume traditionnel.



Gerd Geismann, l'ancien Maire de Sulzbach, en costume traditionnel



Jean Claude Brunet, Consul général de France, Dominique et Hermann Kleinecke, piliers de ce cinquantième anniversaire

Après les discours du Landrat, du Consul, de notre Conseiller départemental, Stéphane Lemoine, et de Marie-Claire Thomain, notre Présidente, ce fut le moment de la signature de la charte du cinquantième anniversaire :

### ***De Bons Amis à jamais ...***



### La charte des 50 ans de jumelage

« Nous tous, signataires présents, renouvelons en ce jour le serment prononcé le 30 septembre 1967 :

- Certains de répondre aux aspirations profondes et aux besoins de nos populations,
  - Sachant que la civilisation occidentale a trouvé son berceau dans nos communes,
  - Considérant que nous œuvrons pour un monde élargi pour la liberté des peuples,
- et prenons l'engagement solennel :

- De maintenir des liens permanents entre les municipalités des communes de nos cantons,
- De favoriser les rapports culturels, économiques et humains entre leurs habitants pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle, le sentiment vivant de la fraternité européenne,
- De poursuivre inlassablement l'œuvre entreprise par les communes d'Europe, pour construire une Europe unie et humaine »

Fait au Landratsamt d'Amberg-Sulzbach le 26 mai 2017

## La signature



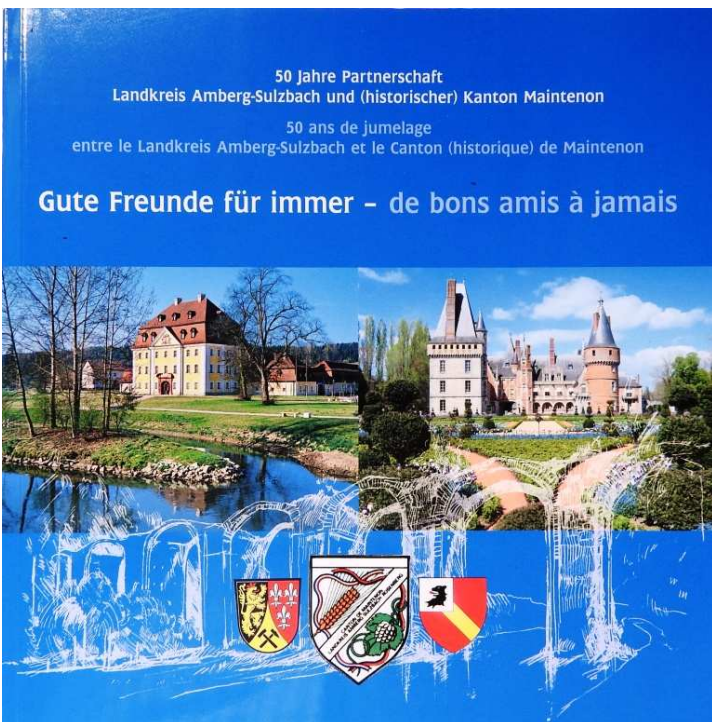
Signature de Stéphane Lemoine, Richard Reisinger, Marie-Claire Thomain ... et tous les élus présents



Après que chacun des participants eut ensuite signé le document, un joyeux repas fut servi dans une salle proche.

## La Chronique

A l'occasion de cet événement, une superbe chronique du jumelage avait été composée par nos amis allemands, Hermann Kleinecke et Johannes Hartmann, archiviste de Sulzbach, chronique qui relate les événements marquants de ces cinquante années d'amitié.



## La soirée « CAFÉ EUROPA »

Une soirée sur le thème de l'Europe était organisée à la V.H.S. le vendredi soir : musique, poésie, chants, saynètes écrites par les jeunes, ombres chinoises ... étaient au programme. Tant d'acteurs s'étaient proposés que les organisateurs ont dû en refuser !



Chanteurs, Manfred Lehner et son accordéon, un spectacle d'ombres chinoises, ont ravi l'auditoire.

## Le marché sur la place de Sulzbach

Notre Comité avait tenu à participer au marché traditionnel du samedi matin en organisant une vente de produits euréliens dans un chalet mis en place par nos amis allemands. Ce fut un franc succès : pendant 3 heures, nos bénévoles ont proposé les produits locaux que nous avait fournis « la Maison de la Beauce » : cidre, bières, pâtisseries, légumes secs, confitures, objets de décoration etc ... se sont vendus si bien que la boutique en a manqué !



Entretemps, sur la place du marché, un fût de bière, spécialement brassée par la brasserie locale pour ce 50<sup>ème</sup> anniversaire, était mis en perce, en présence de Marie-Claire Thomain, les représentants de la délégation française, Richard Reisinger, et le Maire de Sulzbach, Michael Göth.



## Marché du samedi matin (suite)



Trinquant à l'amitié : Michael Göth, Marie-Claire Thomain, Richard Reisinger et les élus de notre canton présents.



Cette bière, spécialement brassée, « Freundschaftstrunk - la boisson de l'amitié », était ensuite offerte à la délégation française présente qui trinquait pour l'occasion, puis mise à disposition du public.

## Et nos jeunes pompiers ?...

Après avoir visité la caserne d'Amberg le vendredi après midi, ils participaient le samedi matin, comme invités d'honneur, à un tournoi organisé entre 10 casernes de jeunes sapeurs pompiers locaux, avec exercices chronométrés de mise en place de matériel et attaque d'un feu. Face à leurs jeunes homologues allemands, et devant les hauts responsables de la formation en Bavière, ils ont brillamment défendu les couleurs françaises !



Les jeunes pompiers de Gallardon, leurs formateurs et leurs homologues allemands

## La soirée bavaroise à Theuern

L'après midi du samedi était libre dans les familles et tous, français et hôtes allemands, avaient rendez-vous en soirée au château de Theuern pour un repas de fête et une soirée d'adieu.



Ce fut l'occasion de remettre à chaque famille hôte un cadeau de remerciement de la part du Comité de jumelage : un vitrail commémorant ce cinquantième anniversaire, réalisé par les Ateliers Loire, célèbre maître verrier de Chartres.



## Triste nouvelle

Le Comité fait part du décès, le 18 avril 2017, de Michèle Pézeril à l'âge de 74 ans. Maintenonnaise, et très impliquée dans les associations locales, Michèle avait été pendant de nombreuses années présidente du CCLER de Maintenon et avait organisé, à ce titre, plusieurs échanges franco-allemands avec la V.H.S. de Sulzbach-Rosenberg.

Membre du Conseil d'administration du Comité de jumelage depuis 2015, elle devait participer au déplacement en Bavière à l'occasion du cinquantième anniversaire et s'en est allée quelques semaines avant !

Le Comité présente à Jean, son mari, et sa famille, ses sincères condoléances.



## Les échanges de 2017 et les prévisions 2018

Le compte-rendu de l'échange des collégiens d'Epéron, qui a eu lieu en février - mars 2017 sera relaté dans le prochain bulletin (décembre 2017), ainsi que les prévisions d'échanges pour l'année 2018.

## Le Comité possède son site internet

Le site internet du Comité de jumelage est disponible à l'adresse suivante :

<http://maintenon.jumelage.monsite-orange.fr>

Vous y trouverez les nouvelles récentes, différentes rubriques d'actualité, des informations sur notre canton et celui du Landkreis

Autres manifestations – dates à retenir

**Prochaine Assemblée générale du Comité : le samedi 3 février 2018, dans la salle des fêtes de Saint-Symphorien.**

**Prochain Jumelage Infos à paraître : décembre 2017**